

PENTAGRAMAS DEL PASADO

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras (Barcelona, s. XVIII-La Habana?, s. XIX)

Cayetano Pagueras constituye un exponente fundamental del más antiguo patrimonio histórico-documental de la música en Cuba. Compositor e intérprete de origen catalán, de Barcelona, como él mismo confirma, no se conoce aún la fecha de su nacimiento, ni se sabe con certeza cuándo se radicó en la Isla. El texto de una carta autógrafo le sitúa ya en La Habana en 1778, y para 1795 se anunciaba en el *Papel Periódico de la Havana* como vecino de la calle Sol número 25. Su rastro se pierde hacia 1814, sin que tampoco sepamos la fecha de su muerte.

Como músico estuvo en contacto con cuatro espacios religiosos de Cuba y México. Un inventario de música de la Catedral de La Habana, describe más de ochenta piezas compuestas por Pagueras, algunas fechadas entre 1794 y 1801.

De su obra *Alleluja. Dominus regnavit decorem*, se conserva un manuscrito autógrafo en el Archivo de la Catedral de Puebla de los Ángeles en México (ACCMPA, legajo 17) donde intentó en dos oportunidades —en 1778 y 1791 respectivamente— obtener una plaza de maestro de capilla, pero fue desestimado. En este gradual, compuesto para los Maitines de Navidad (ca. 1791) de la catedral angelopolitana, emplea un formato tímbrico de 2 triples, alto, tenor, 2 oboes, 2 trompas, 2 violines y acompañamiento continuo. Revela así un gran dominio del formato coral —su principal recurso tímbrico vocal—, como una masa compacta que refrenda el dogma sílaba a sílaba a partir de una textura homófono-armónica, que se halla en concordancia con los recursos expresivos del Clasicismo.



ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

[Tiple 1º] *Allegro Moderato*

[Tiple 2º]

[Alto]

[Tenor]

Oboe 1º

Oboe 2º

Corno 1º in Elafu

Corno 2º in Elafu

Violin 1º

Violin 2º

Acompañamiento continuo

p

p

p

f

p

f

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

The musical score consists of eight staves of music. The top four staves are soprano voices, each starting with a rest for the first four measures. The fifth staff is a bassoon part, which begins with eighth-note patterns in measures 5 and 6. The sixth staff is another bassoon part, also featuring eighth-note patterns in measures 5 and 6. Measures 7 through 10 show both bassoon parts continuing their eighth-note patterns. Measures 11 through 14 feature solo parts for the bassoon and soprano voices. Measure 15 concludes with a dynamic marking of *p*.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

Musical score for *Alleluja. Dominus Regnavit Decorem*. The score consists of eight staves:

- Staff 1: Treble clef, B-flat key signature, common time. Notes are mostly rests.
- Staff 2: Treble clef, B-flat key signature, common time. Notes are mostly rests.
- Staff 3: Treble clef, B-flat key signature, common time. Notes are mostly rests.
- Staff 4: Treble clef, B-flat key signature, common time. Notes are mostly rests.
- Staff 5: Treble clef, B-flat key signature, common time. Starts with eighth-note pairs followed by quarter notes and sixteenth-note patterns.
- Staff 6: Treble clef, B-flat key signature, common time. Starts with eighth-note pairs followed by quarter notes and sixteenth-note patterns.
- Staff 7: Bass clef, B-flat key signature, common time. Starts with eighth-note pairs followed by quarter notes and sixteenth-note patterns.
- Staff 8: Bass clef, B-flat key signature, common time. Starts with eighth-note pairs followed by quarter notes and sixteenth-note patterns.

Pedal points are marked with *p* (pianissimo) in measures 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, and 17.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

§

The musical score consists of eight staves of music. The first four staves are soprano voices, each with a single melodic line. The fifth staff is a bassoon part, marked *f*. The sixth staff is another bassoon part, also marked *f*. The seventh staff is a cello part, marked *f*. The eighth staff is a basso continuo part, marked *f*. The music begins with a section of sustained notes (measures 1-13), followed by a section where the soprano voices sing "Alleluja" (measures 14-17). The bassoon parts enter at measure 17, followed by the cellos at measure 18. The basso continuo part enters at measure 19. The music concludes with a final section of sustained notes (measures 20-23).

14

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

f

f

f

f

§

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

Musical score for "ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM" by Cayetano Pagueras, trans. Miriam Escudero. The score consists of eight staves:

- Staff 1 (Treble Clef):** Features a vocal line with lyrics "lu - ja, al - le - lu - ja," and "al - le - lu - ja, al - le - lu - - -".
- Staff 2 (Treble Clef):** Features a vocal line with lyrics "lu - ja, al - le - lu - ja," and "al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - -".
- Staff 3 (Treble Clef):** Features a vocal line with lyrics "al - le - lu - ja, al - le - lu - ja," and "al - le - lu - ja, al - le - lu - - -".
- Staff 4 (Treble Clef):** Features a vocal line with lyrics "al - le - lu - ja, al - le - lu - ja," and "al - le - lu - - -".
- Staff 5 (Treble Clef):** Features a vocal line.
- Staff 6 (Bass Clef):** Features a vocal line.
- Staff 7 (Bass Clef):** Features a vocal line.
- Staff 8 (Bass Clef):** Features a vocal line.

The score includes dynamic markings: **p** (piano) and **f** (forte). Measure numbers 19 and 8 are indicated above the staves.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

The musical score consists of five staves of music. The top four staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat, and the time signature is common time. Measure 24 begins with a single note on the first staff, followed by a rest. The lyrics "ja, al - le - lu - - ja." appear below the staff. This pattern repeats three more times. Following this, there is a section with continuous eighth-note patterns on all staves, primarily consisting of sixteenth-note figures grouped in pairs. The bass staff also features a steady eighth-note pulse throughout this section.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

29

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

Solo

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,

Solo

p

f

p

f

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras
trans. Miriam Escudero

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

Musical score for "ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM" by Cayetano Pagueras, trans. Miriam Escudero. The score consists of eight staves of music for voices and instruments.

The score begins at measure 39. The vocal parts are:

- Top staff: Soprano (S) and Alto (A). The soprano part includes lyrics: "ja, **p**al - le - lu - ja, **f**al - le - lu - ja, Do - - - mi - nus reg -".
- Second staff: Tenor (T) and Bass (B). The tenor part includes lyrics: "ja, **p**al - le - lu - ja, **f**al - le - lu - ja".
- Third staff: Alto (A) and Bass (B). The alto part includes lyrics: "ja, **p**al - le - lu - ja, **f**al - le - lu - ja".
- Fourth staff: Bass (B). The bass part includes lyrics: "ja, **p**al - le - lu - ja, **f**al - le - lu - ja".
- Fifth staff: Bassoon (Bsn). Dynamics: **p**, **f**.
- Sixth staff: Trombones (Trb). Dynamics: **p**, **f**.
- Seventh staff: Trombones (Trb). Dynamics: **p**, **f**.
- Eighth staff: Bassoon (Bsn). Dynamics: **p**, **f**.

The score concludes with a final section starting at measure 55, featuring:

- Top staff: Soprano (S) and Alto (A).
- Second staff: Tenor (T) and Bass (B).
- Third staff: Alto (A) and Bass (B).
- Fourth staff: Bass (B).
- Fifth staff: Trombones (Trb).
- Sixth staff: Trombones (Trb).
- Seventh staff: Trombones (Trb).
- Eighth staff: Bassoon (Bsn).

Dynamics throughout the score include **p** (piano), **f** (forte), and **ff** (double forte). Measures are in common time.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

Musical score for "ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM" by Cayetano Pagueras, trans. Miriam Escudero. The score consists of five staves of music, each with a key signature of one flat (F#) and a time signature of common time (indicated by '44'). The vocal parts are in soprano, alto, tenor, bass, and basso continuo. The lyrics are repeated in each section:

na - vit de - co - rem in - du - it
Do - mi-nus reg - na - vit de - co - rem in - - du - it reg - na - vit de -
Do - mi-nus reg - na - vit de - co - rem in - - du - it reg - na - vit de -
Do - mi-nus reg - na - vit de - co - rem in - - du - it
Do - mi-nus reg - na - vit de - co - rem in - - du - it

The score includes dynamic markings such as *p* (pianissimo), *f* (fortissimo), and *p* (pianissimo). The basso continuo part at the bottom provides harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

Musical score for "ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM" by Cayetano Pagueras, trans. Miriam Escudero. The score consists of five staves of music, likely for a choir or ensemble, with lyrics written below the staves.

The score begins at measure 49. The lyrics are:

co - - - rem in - du-it. in - du - it Do - mi -
co - - - rem in - du-it. in - du - it Do - mi -
In - du - it Do - mi - nus in - du - it Do - mi -
In - du - it Do - mi - nus in - du - it Do - mi -

Dynamic markings include *f* (fortissimo) and *p* (pianissimo).

The score includes two bass staves at the bottom, suggesting a basso continuo or organ part.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

54

nus for - ti - tu - di-nem et præ - cin - xit se
nus for - ti - tu - di-nem et præ - cin - xit se
nus for - ti - tu - di-nem et præ - cin - xit se
nus for - - - ti - - - tu - - - di - - - nem, for - - - ti - - -
nus for - - - ti - - - tu - - - di - - - nem, for - - - ti - - -
nus for - - - ti - - - tu - - - di - - - nem, for - - - ti - - -
nus for - - - ti - - - tu - - - di - - - nem, for - - - ti - - -

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras
trans. Miriam Escudero)

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

A musical score for a vocal ensemble. The score consists of five staves, each with a treble clef and a key signature of one flat. The time signature is common time throughout. The lyrics are written below the first four staves, corresponding to the vocal parts. The fifth staff is a basso continuo staff, indicated by a bass clef and a 'C' basso continuo symbol.

The lyrics are:

cin - - xit se vir - tu - - - te et præ - cin - xit se vir - tu - - - te
cin - - xit se vir - tu - - - te et præ - cin - xit se vir - tu - - - te
se vir - - - tu - - - - te et præ - cin - xit se vir - tu - - - te
tu - - - te, vir - - - tu - - - te et præ - cin - xit se vir - tu - - - te

The score includes various musical markings such as dynamic signs, slurs, and grace notes. The vocal parts are primarily composed of eighth and sixteenth-note patterns, while the basso continuo part features sustained notes and rhythmic patterns.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

D.C. al segno asta el Calderon y finis

A musical score for a vocal ensemble. The score consists of six staves, each with a treble clef and a key signature of one flat. The music is in common time. The lyrics are repeated in each staff, corresponding to the first line of the hymn: "et prae - - - cin - xit se vir - tu - - - - - te." The score includes dynamic markings such as forte (f) and piano (p), and various rests and note heads. The vocal parts are likely soprano, alto, tenor, bass, and two bassoon or organ parts. The score ends with a repeat sign and the instruction "D.C. al segno asta el Calderon y finis".